



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/9/1/Add.1/Rev.1  
24 September 2015

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)  
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ  
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ  
РАЗНООБРАЗИИ

Девятое совещание

Монреаль, Канада, 4-7 ноября 2015 года

### ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

#### Пересмотренные аннотации к предварительной повестке дня

#### ВВЕДЕНИЕ

1. Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции была учреждена решением IV/9 Конференции Сторон. В решении V/16 Конференция Сторон приняла программу работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, а в решении X/43 Конференция Сторон постановила пересмотреть программу работы в целях удаления выполненных или замененных задач (задачи 3, 5, 8, 9 и 16), сохранения осуществляемых задач (включая задачи 1, 2, 4, 7, 10, 12 и 15) и перенесения на более поздний срок рассмотрения и начала выполнения других неначатых задач программы работы до завершения текущих задач и также с учетом текущих событий (задачи 11, 6, 13, 14 и 17).

2. В пункте 5 своего решения XII/12 А Конференция Сторон постановила, что одно совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции должно быть организовано в период до 13-го совещания Конференции в целях оказания содействия дальнейшей реализации программы работы. В этой связи девятое совещание Рабочей группы будет проводиться в Монреале 4 - 7 ноября 2015 года в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО). Регистрация участников будет проходить в месте проведения совещания в воскресенье, 1 ноября, с 15:00 до 18:00 и продолжится до субботы, 7 ноября 2015 года.

3. Результаты обсуждений в Рабочей группе будут представлены Конференции Сторон на ее 13-м совещании, которое будет проводиться в Канкуне (Мексика) с 4 по 17 декабря 2016 года.

4. В информационной записке<sup>1</sup>, подготовленной для участников, которая размещена на веб-сайте секретариата, подробно излагаются организационные вопросы, связанные с проведением совещания Рабочей группы, такие как процедуры регистрации, информация о проезде, визовых требованиях и гостиничных услугах.

<sup>1</sup> См. <https://www.cbd.int/doc/?meeting=WG8J-09>.

## **ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.                    ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

5. Совещание будет открыто Председателем Конференции Сторон или его представителем в 10:00 в среду, 4 ноября 2015 года. Исполнительный секретарь выступит со вступительным словом. Ожидается, что представители коренных народов проведут приветственную церемонию в честь делегатов.

## **ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.                    ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

### **2.1.       Выборы должностных лиц**

6. В соответствии с установившейся практикой бюро Конференции Сторон будет выполнять функции бюро Рабочей группы, а функции Председателя совещания будет выполнять Председатель Конференции Сторон или его представитель. В соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференции Сторон бюро назначит одного из своих членов для выполнения функций Докладчика. Ожидается, что в соответствии с практикой Рабочей группы Международный форум коренных народов по биоразнообразию назначит представителя коренных народов в качестве сопредседателя и бюро для оказания содействия Председателю и бюро.

### **2.2.       Утверждение повестки дня**

7. Рабочей группе предлагается рассмотреть и утвердить предварительную повестку дня (UNEP/CBD/WG8J/9/1), подготовленную Исполнительным секретарем с учетом решения XII/12 Конференции Сторон и одобренную бюро.

### **2.3.       Организация работы**

8. Ожидается, что работа Рабочей группы будет проводиться главным образом в виде пленарного заседания, а в случаях необходимости и целесообразности будут создаваться контактные группы для изучения конкретных вопросов.

9. В приложении I приводится предлагаемая организация работы девятого совещания Рабочей группы, а в приложении II приводится список документов, подготовленных для совещания. Девятое совещание Рабочей группы будет проводиться совместно с 19-м совещанием Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, как предусмотрено в организации работы.

## **ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

## **ОБЗОР РЕАЛИЗАЦИИ КОНКРЕТНЫХ ВОПРОСОВ, ВКЛЮЧАЯ ИНДИКАТОРЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К СТАТЬЕ 8j) И СООТВЕТСТВУЮЩИМ ПОЛОЖЕНИЯМ КОНВЕНЦИИ**

10. Ряд вопросов, которые Рабочая группа рассматривала в последние нескольких лет, находится сейчас на стадии реализации, на которой основным центром внимания является обзор и измерение результатов. В их число входят: а) результаты осуществления статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на национальном уровне, включая участие коренных народов и местных общин; б) результаты включения тематики статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции во все области работы секретариата; с) участие коренных народов и местных общин в работе Конвенции и создание их потенциала; и д) осуществление плана действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычая (статья 10 c)).

11. В пункте 4 своего решения XII/12 А Конференция Сторон поручила Рабочей группе изучить результаты выполнения целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти. Вместе с тем, что еще более важно, Конференция Сторон на своем 12-м совещании также учредила новый Вспомогательный орган по осуществлению для обзора соответствующей информации о результатах осуществления Конвенции. Поэтому и учитывая, что девятое совещание Рабочей группы будет проводиться в виде шести заседаний, или

в течение трех рабочих дней в рамках четырех дней и при чрезвычайно насыщенной повестке дня, секретариат предлагает, чтобы Вспомогательный орган по осуществлению рассматривал данные вопросы в контексте своего мандата. Данное предложение было также принято бюро Конференции Сторон на его совещании, проводившемся 27 и 28 апреля 2015 года. Поэтому Рабочая группа, возможно, пожелает передать вопросы, о которых говорится выше, в пункте 10, сообразно обстоятельствам первому совещанию и последующим совещаниям Вспомогательного органа по осуществлению.

12. Кроме того, Конференция Сторон в своем решении XII/12 А дала ряд поручений Исполнительному секретарю касательно индикаторов, поручив в том числе в пункте 7 сотрудничать с партнерами в целях продолжения организации международных и региональных технических семинаров, чтобы глубже изучать дополнительную ценность вклада общинных систем мониторинга и информирования, принадлежащих коренным и местным общинам, и применения подхода с позиций различных фактологических баз в процессе мониторинга индикаторов положения дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой и устойчивым использованием на основе обычая. Далее, в пункте 13, Конференция Сторон предложила Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и заинтересованным субъектам деятельности представить информацию и данные о положении дел и тенденциях в области практики традиционных занятий, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, и поручила Исполнительному секретарю распространить обобщение данных материалов для изучения на девятом совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

13. Доклад о результатах введения в действие индикаторов положения дел с традиционными знаниями и устойчивым использованием на основе обычая будет включен в общий доклад о результатах работы по актуализации тематики статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и будет представлен Вспомогательному органу по осуществлению в виде одного из информационных документов на его первом совещании. Обобщение мнений о традиционных занятиях приводится в документе UNEP/CBD/WG8J/9/INF/3.

14. Кроме того, секретариат в целях обеспечения постоянной координации своей работы по индикаторам представил обновленную информацию о технической работе касательно общинных систем мониторинга и информирования и другой информации об индикаторах, относящихся к статьям 8 j) и 10 c), включая обобщение данных о традиционных занятиях, непосредственно Специальной группе технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, которая провела свое совещание в Женеве (Швейцария) с 14 - 17 сентября 2015 года. Доклад Специальной группы технических экспертов будет рассмотрен на 19-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в рамках его работы по индикаторам (пункт 3.4 повестки дня).

#### **ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

#### **ЗАДАЧА 12 МНОГОЛЕТНЕЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ**

15. В пункте 4 повестки дня рассматривается вопрос разработки стандартов и руководящих указаний<sup>2</sup> в рамках пересмотренной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции через посредство различных подзадач, которые могли бы содействовать выполнению общей задачи 12 по "разработке руководящих указаний для оказания содействия Сторонам и правительствам в разработке законодательных норм или других механизмов (в зависимости от обстоятельств) для осуществления статьи 8 j) и ее соответствующих положений".

---

<sup>2</sup> Задачи 7, 10, 12 и 15 пересмотренной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

16. В своем решении XII/12 D<sup>3</sup> Конференция Сторон постановила осуществлять задачи 7, 10 и 12 комплексным образом<sup>4</sup>, наметила ряд подзадач для задач 7, 10 и 12 и согласовала поэтапный подход к их рассмотрению. В число данных подзадач на этапе I входят: а) разработка руководящих указаний по обеспечению предварительного обоснованного согласия или одобрения и участия коренных и местных общин в целях использования их традиционных знаний (задача 7); б) разработка руководящих указаний, гарантирующих получение коренными народами и местными общинами справедливой и равной доли выгод от использования их знаний (задача 7); с) разработка стандартов и руководящих указаний по сообщению и предотвращению случаев незаконного присвоения традиционных знаний (задача 10); д) (после проведения анализа пробелов) разработка глоссария соответствующих ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (задача 12).

17. В процессе подготовки руководящих указаний по данным подзадачам (как было запрошено в пункте 5 решения XII/12 D) было обнаружено, что элементы предварительного обоснованного согласия или одобрения и участия, взаимосогласованных условий совместного использования выгод и незаконного присвоения тесно взаимосвязаны и что усилия разделить их на отдельные комплекты руководств привели к существенному параллелизму и дублированию. Поэтому в записке Исполнительного секретаря по этому пункту повестки дня (UNEP/CBD/WG8J/9/2) три подзадачи рассматриваются совместно. Данный подход соответствует взаимодополняющему характеру вопросов и способам их рассмотрения в соответствующих положениях Конвенции и Нагайского протокола, структуре мнений и информации, представленным в соответствии с пунктом 4 решения XII/12 D, и решению Конференции Сторон комплексно осуществлять задачи 7, 10 и 12.

18. В соответствии с поручением, данным в пункте 5 решения XII/12 D, обобщение полученных мнений и информации<sup>5</sup> касательно подзадач i), ii), iii) и iv) было выпущено в качестве документа UNEP/CBD/WG8J/9/INF/1. Анализ представленных мнений выпущен в качестве документа UNEP/CBD/WG8J/9/INF/1/Add.1.

19. Кроме того, также в целях оказания Рабочей группе содействия в работе с задачами 7, 10 и 12 Конференция Сторон в пункте 6 решения XII/12 D и в пункте 3 решения XII/12 E признала актуальность возможных элементов систем *sui generis* по охране, сохранению и популяризации традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин<sup>6</sup> и предложила Рабочей группе использовать возможные элементы и проект глоссария сообразно обстоятельствам в своей работе по этим задачам. Поэтому записка Исполнительного секретаря о возможных элементах систем *sui generis* по охране традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин (UNEP/CBD/WG8J/8/6/Add.1), в которой данный вопрос рассматривался на восьмом совещании Рабочей группы, распространяется для ее изучения Рабочей группой<sup>7</sup>.

20. Итак, Исполнительный секретарь выпустил следующие документы в целях оказания содействия прениям в Рабочей группе:

- UNEP/CBD/WG8J/9/2 по подзадачам i), ii) и iii);
- UNEP/CBD/WG8J/9/2/Add.3 по подзадаче iv): проект глоссария соответствующих ключевых терминов и концепций, содержащихся в статье 8 j) и в соответствующих положениях Конвенции (задача 12).

<sup>3</sup> Как задачи 7, 10 и 12 могли бы наилучшим образом содействовать работе в рамках Конвенции и Нагайского протокола.

<sup>4</sup> См. пункт 1 решения XII/12 D .

<sup>5</sup> В ответ на уведомление SCBD/MPO/AF/JS/VF/84296 (2015-012) от 5 февраля 2015 года.

<sup>6</sup> См. UNEP/CBD/WG8J/8/6/Add.1, Возможные элементы систем *sui generis* по охране традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, документ размещен по адресу: <https://www.cbd.int/doc/?meeting=WG8J-08>

<sup>7</sup> Размещен в категории "Другие документы".

21. В разделе IV документа UNEP/CBD/WG8J/9/2 приводится проект рекомендации для рассмотрения Рабочей группой касательно трех подзадач<sup>8</sup>, а также предлагаемый проект руководства, приведенный в приложении.

22. В разделе I документа UNEP/CBD/WG8J/9/2/Add.1 приводится анализ пробелов, а в разделе II приведен проект рекомендации для его изучения Рабочей группой. Предлагаемый проект глоссария приведен в приложении.

23. В целях оказания содействия работе Рабочей группы по подзадаче iv) касательно глоссария терминов Исполнительный секретарь распространил глоссарий ключевых терминов по интеллектуальной собственности и традиционным знаниям (WIPO/GRTKF/TWG/2/INF/2)<sup>7</sup>.

## **ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

## **ЗАДАЧА 15 МНОГОЛЕТНЕЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ: РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕДОВЫМ МЕТОДАМ РЕПАТРИАЦИИ АБОРИГЕННЫХ И ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ**

24. В соответствии с пунктами 2 и 3 решения XII/12 С и в целях подготовки к совещанию группы технических экспертов по разработке проекта руководства Исполнительный секретарь в уведомлении SCBD/MPO/AF/JS/VF/84296 (2015-012) от 5 февраля 2015 года предложил Сторонам, коренным народам, местным общинам и другим субъектам представить мнения и информацию о разработке проекта добровольного руководства по репатриации традиционных знаний, основываясь на материалах, уже обобщенных в документе UNEP/CBD/WG8J/8/INF/7. Учитывая представленные мнения<sup>9</sup>, Исполнительный секретарь подготовил проект элементов добровольного руководства для их рассмотрения на совещании группы технических экспертов. Представленные мнения и информация обобщены и распространены для Рабочей группы в информационном документе UNEP/CBD/A8J/EM/2015/1/INF/1.

25. Благодаря щедрости Европейского союза и правительства Гватемалы, Швеции и Японии совещание группы экспертов по репатриации традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, проводилось в Гватемале 14 и 15 июня 2015 года совместно с Семинаром-диалогом по оценке коллективных действий коренных народов и местных общин в области сохранения биоразнообразия и мобилизации ресурсов (11-13 июня) и Международным учебным семинаром по теме общинного мониторинга и индикаторов (8-10 июня).

26. В соответствии с поручением, данным в пункте 3 с) решения XII/12 С, Исполнительный секретарь выпустил доклад для информирования Рабочей группы о работе совещания технических экспертов по репатриации традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия (UNEP/CBD/WG8J/9/INF/4). В целях оказания содействия Рабочей группе в рассмотрении данного вопроса и в помощь рассмотрению руководства Конференцией Сторон на ее 13-м совещании Исполнительный секретарь выпустил записку, в которой приведен проект рекомендаций для изучения Рабочей группой, а в приложении

<sup>8</sup> Задачи: i) разработка руководящих указаний по созданию механизмов, законодательных норм или других надлежащих инициатив для гарантирования того, чтобы частные и государственные учреждения, заинтересованные в использовании таких знаний, практики и нововведений, добивались получения предварительного обоснованного согласия или одобрения и участия коренных и местных общин; ii) разработка руководящих указаний по созданию механизмов, законодательных норм или других надлежащих инициатив, чтобы гарантировать коренным и местным общинам получение справедливой и равной доли выгод от использования и применения их знаний, нововведений и практики; iii) разработка стандартов и руководящих указаний по сообщению и предотвращению случаев незаконного присвоения традиционных знаний.

<sup>9</sup> См. обобщение мнений по задаче 15, подготовленное для совещания экспертов по репатриации традиционных знаний и для девятого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/A8J/EM/2015/1/INF/1), которое распространено в категории "Другие документы".

к ней содержится проект руководства, предложенный совещанием экспертов (UNEP/CBD/WG8J/9/3).

27. И наконец, в целях оказания содействия техническим экспертам и Рабочей группе в рассмотрении проекта руководства по репатриацииaborигенных и традиционных знаний Исполнительный секретарь распространил перечень и краткое техническое разъяснение различных форм, в которых могут встречаться традиционные знания (WIPO/GRTKF/IC/17/INF/9).

**ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

**РЕКОМЕНДАЦИИ ПОСТОЯННОГО  
ФОРУМА ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО  
ВОПРОСАМ КОРЕННЫХ НАРОДОВ**

28. В рамках данного пункта повестки дня Рабочей группе будет предложено изучить новые рекомендации касательно Конвенции, которые были выработаны на 13-й (2014 г.) и на 14-й (2015 г.) сессиях Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.

29. Секретариат представил записку о рекомендациях Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов для Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/WG8J/9/4): в разделе I приводится краткое обновление информации о недавних рекомендациях Постоянного форума, которые Рабочая группа еще не рассматривала, а в разделе II приведено обновление данных о предыдущих рекомендациях, разработанных для Конвенции. Кроме того, в разделе III приведен проект рекомендаций для изучения Рабочей группой.

**ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

**УГЛУБЛЕННЫЙ ДИАЛОГ ПО  
ТЕМАТИЧЕСКИМ ОБЛАСТИМ И ДРУГИМ  
СКВОЗНЫМ ВОПРОСАМ**

30. В пункте 16 решения XII/12 А Конференция Сторон постановила, что темой углубленного диалога, который должен быть проведен на девятом совещании Рабочей группы, будет: "Проблемы и возможности международного и регионального сотрудничества в трансграничной охране совместных традиционных знаний в целях укрепления традиционных знаний и выполнения трех целей Конвенции в гармонии с природой/матерью Землей".

31. В целях оказания содействия работе Рабочей группы Исполнительный секретарь распространил записку по данной теме (UNEP/CBD/WG8J/9/5) вместе с обобщением мнений по этому вопросу (UNEP/CBD/WG8J/9/INF/2). Стороны также запросили в документе UNEP/CBD/WG8J/9/5 предложить тему углубленного диалога для 10-го совещания Рабочей группы с целью ее изучения на 13-м совещании Конференции Сторон. По заведенной практике проведения углубленного диалога о нем будет составлен краткий отчет и приложен к докладу о работе совещания. Ожидается, что порядок ведения углубленного диалога будет включать презентации группы экспертов, за которыми последует интерактивный диалог с участниками совещания под председательством представителя одной из Сторон. Учитывая очень плотную повестку дня Рабочей группы, углубленный диалог будет сокращен до одного часа.

**ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

**ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

32. В рамках настоящего пункта повестки дня Стороны, возможно, пожелают предложить для обсуждения другие вопросы, связанные с темой совещания.

**ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

**ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА**

33. Рабочей группе будет предложено принять свой доклад, который будет представлен на рассмотрение 13-го совещания Конференции Сторон.

**ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ.            ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

34. Девятое совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции будет, как ожидается, закрыто в 18:00 в субботу, 7 ноября 2015 года.

*Приложение I***ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ**

| <b>Понедельник,<br/>2 ноября 2015 г.</b> | <b>Пленарное заседание ВОНТТК-19</b>  |
|--|---|
| 10:00 - 13:00                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Открытие совещания.</li> <li>2. Организационные вопросы.             <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. Выборы должностных лиц.</li> <li>2.2. Утверждение повестки дня и организации работы.</li> </ol> </li> <li>3. Стратегические научные и технические вопросы осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы:             <ol style="list-style-type: none"> <li>3.1. Дальнейшее изучение последствий выводов, сделанных в четвертом издании <i>Глобальной перспективы в области биоразнообразия</i> и в соответствующих докладах, в том числе в плане интеграции и включения тематики биоразнообразия в работу секторов.</li> </ol> </li> </ol> |
| 15:00 - 18:00                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>3. <i>Продолжение работы</i> <ol style="list-style-type: none"> <li>3.2. Основные научные и технические потребности касательно осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и смежные исследования.</li> <li>3.3. Средства оценки эффективности политических инструментов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.</li> <li>3.4. Индикаторы для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы</li> </ol> </li> </ol>   |
| <b>Вторник,<br/>3 ноября 2015 г.</b>     | <b>Пленарное заседание ВОНТТК-19</b>  |
| 10:00 - 13:00                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>4. Доклады и исследования для обзора:             <ol style="list-style-type: none"> <li>4.1. Биоразнообразие и здравоохранение.</li> <li>4.2. Методы геоинженерии по управлению климатом.</li> <li>4.3. Биоразнообразие лесов.</li> </ol> </li> </ol>   |
| 15:00 - 18:00                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>5. Работа Вспомогательного органа в свете программы работы Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам на 2014-2018 годы и взаимоотношения с Вспомогательным органом по осуществлению.</li> </ol>   |
| <b>Среда,<br/>4 ноября 2015 г.</b>       | <b>Пленарное заседание РГ8ј) - 9</b>  |
| 10:00 - 13:00                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Открытие совещания.</li> <li>2. Организационные вопросы.             <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. Выборы должностных лиц.</li> </ol> </li> </ol>   |

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
|                                      | <p>2.2. Утверждение повестки дня.</p> <p>2.3. Организация работы.</p> <p>3. Обзор реализации конкретных вопросов, включая индикаторы, относящиеся к статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции<sup>10</sup>.</p> <p>4. Задача 12 многолетней программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции:</p> <p>a) руководящие указания по разработке механизмов, законодательства или других соответствующих инициатив, обеспечивающих предварительное обоснованное согласие или одобрение и участие коренных народов и местных общин в целях доступа к их знаниям, нововведениям и практике, совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения их знаний, нововведений и практики и сообщения и предотвращения случаев незаконного присвоения таких знаний;</p> <p>b) разработка глоссария соответствующих ключевых терминов и концепций.</p> |
| 15:00 - 18:00                        | <p><b>Заседание ВОНТТК</b></p> <p>Неурегулированные вопросы</p>  |
| <b>Четверг,<br/>5 ноября 2015 г.</b> | <b>Пленарное заседание РГ8j) - 9</b>   |
| 10:00 - 13:00                        | <p>4. Задача 12 многолетней программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (<i>продолжение работы</i>)</p>   |
|                                      | <b>Пленарное заседание ВОНТТК-19</b>   |
| 15:00 - 18:00                        | <p><b>Заседание ВОНТТК — рассмотрение неурегулированных вопросов</b></p> <p>Принятие рекомендаций</p> <p>6. Прочие вопросы.</p> <p>7. Принятие доклада.</p> <p>8. Закрытие совещания.</p>  |
| <b>Пятница,<br/>6 ноября 2015 г.</b> | <b>Пленарное заседание РГ8j) - 9</b>   |
| 10:00 - 13:00                        | <p>5. Задача 15 многолетней программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции: руководство по передовым методам репатриацииaborигенных и традиционных знаний.</p> <p>6. Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.</p>  |
| 15:00 - 18:00                        | <b>Пленарное заседание РГ8j) - 9: рассмотрение неурегулированных вопросов</b>  |

<sup>10</sup> Данный вопрос будет, как ожидается, передан на рассмотрение Вспомогательного органа по осуществлению, как предложено в пункте 11 (см. выше, в пункте 3 повестки дня).

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| <b>Суббота,<br/>7 ноября 2015 г.</b> | <b>Пленарное заседание РГ8j) - 9</b>  |
| 10:00 - 13:00                        | <b>Пленарное заседание РГ8j)-9: рассмотрение неурегулированных вопросов (продолжение работы)</b><br>7. Углубленный диалог по тематическим областям и другим сквозным вопросам <sup>11</sup> . |
| 15:00 - 18:00                        | Принятие рекомендаций.<br>8. Прочие вопросы.<br>9. Принятие доклада.<br>10. Закрытие совещания.   |

---

<sup>11</sup> Углубленный диалог будет продолжаться только один час - с 12:00 до 13:00 в субботу, 7 октября 2015 года.

*Приложение II***СПИСОК РАБОЧИХ ДОКУМЕНТОВ***Условное обозначение**Название***A. Рабочие документы**

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| UNEP/CBD/WG8J/9/1             | Предварительная повестка дня   |
| UNEP/CBD/WG8J/9/1/Add.1/Rev.1 | Пересмотренные аннотации к предварительной повестке дня  |
| UNEP/CBD/WG8J/9/2             | Предлагаемое руководство по разработке механизмов, законодательства или других надлежащих инициатив для обеспечения предварительного обоснованного согласия или одобрения и участия коренных народов и местных общин в целях получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике, совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний, нововведений и практики и для сообщения и предотвращения случаев несанкционированного доступа к таким знаниям, нововведениям и практике |
| UNEP/CBD/WG8J/9/2/Add.1       | Глоссарий соответствующих ключевых терминов и концепций, содержащихся в статье 8 j) и в соответствующих положениях Конвенции   |
| UNEP/CBD/WG8J/9/3             | Руководство по передовым методам репатриацииaborигенных и традиционных знаний  |
| UNEP/CBD/WG8J/9/4             | Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, принятые на его 13-й (2014 г.) и 14-й (2015 г.) сессиях   |
| UNEP/CBD/WG8J/9/5             | Записка Исполнительного секретаря по теме углубленного диалога: "Проблемы и возможности международного и регионального сотрудничества в трансграничной охране совместных традиционных знаний в целях укрепления традиционных знаний и выполнения трех целей Конвенции в гармонии с природой/матерью Землей".   |

**B. Информационные документы**

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| UNEP/CBD/WG8J/9/INF/1       | Обобщение представленных мнений и информации по подзадачам i), ii), iii) и iv) касательно того, как выполнение задач 7, 10 и 12 могло бы наилучшим образом содействовать работе в рамках Конвенции и Нагайского протокола |
| UNEP/CBD/WG8J/9/INF/1/Add.1 | Анализ представленных материалов по подзадачам i), ii), iii) и iv)  |
| UNEP/CBD/WG8J/9/INF/2       | Представленные мнения и информация по теме углубленного диалога: "Проблемы и возможности международного и регионального сотрудничества в  |

UNEP/CBD/WG8J/9/INF/2/Add.1

трансграничной охране совместных традиционных знаний в целях укрепления традиционных знаний и выполнения трех целей Конвенции в гармонии с природой/матерью Землей"

UNEP/WG8J/9/INF/3

Дополнительная информация об углубленном диалоге - краткий обзор соответствующих международных инструментов и региональных механизмов

UNEP/CBD/WG8J/9/INF/4

Представленные мнения и информация об информации и данных касательно положения дел и тенденций в области традиционных занятий<sup>12</sup>

Доклад о работе совещания технических экспертов по репатриации традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия

### C. Другие документы

UNEP/CBD/A8J/EM/2015/1/INF/1

Обобщение мнений по задаче 15, подготовленное для совещания экспертов по репатриации традиционных знаний и для девятого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции

- Популяризация и защита прав коренных народов на их культурное наследие  
<https://www.cbd.int/doc/meetings/tk/wg8j-09/other/wg8j-09-a-hrc-emrip-2015-02-en.pdf>
- Общинные протоколы по обеспечению экологической устойчивости: Руководство для политиков: <https://www.cbd.int/doc/meetings/tk/wg8j-09/other/wg8j-09-community-protocol-guide-en.pdf>
- Общинные протоколы: основные общие принципы:  
<https://www.cbd.int/doc/meetings/tk/wg8j-09/other/wg8j-09-community-protocol-underlying-principles-en.pdf>
- Исследование МСОП: анализ исков, поданных из-за несанкционированного доступа к генетическим ресурсам и соответствующим традиционным знаниям и их незаконного присвоения:  
<https://www.cbd.int/doc/meetings/tk/wg8j-09/other/wg8j-09-iucn-study-en.pdf>

UNEP/CBD/WG8J/8/6/Add.1

Возможные элементы систем *sui generis* по охране традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин

A/HRC/EMRIP/2015/2

Популяризация и защита прав коренных народов на их культурное наследие

UNEP/CBD/WG8J/8/5

Разработка руководства по передовым методам репатриации туземных и традиционных знаний и знаний местных общин, имеющих значение для

<sup>12</sup> Данная информация является подспорьем в текущей работе по введению в действие индикаторов для традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и будет распространена на совещаниях Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (сентябрь 2015 г.) и ВОНТТК-19 (ноябрь 2015 г.).

сохранения и устойчивого использования  
биологического разнообразия

WIPO/GRTKF/TWG/2/INF/2

Глоссарий ключевых терминов по интеллектуальной  
собственности и традиционным знаниям

WIPO/GRTKF/IC/17/INF/9

Перечень и краткое техническое разъяснение  
различных форм, в которых могут встречаться  
традиционные знания.

---